

DAS STIPENDIUM BERNARDINUM

Das Stipendium Bernardinum

von allen Seiten beleuchtet

W.M. Schinkelshoek

2011

Samenvatting

In 1761 werd uit de nalatenschap van Daniel Bernard Guilliamsz. het Stipendium Bernardinum gesticht. In zijn testament, d.d. 18 augustus 1761, had Daniel Bernard £ 9000 fonds kapitaal vermaakt om financiële ondersteuning te geven aan “eenige van de gereformeerde soo Phaltische (te weten van de beneden Phalts, waarinne althans Manheijm de hoofdplaats is) als Ungarische studenten, dewelke haar van tijd tot tijd uijt de Phalts en Ungarijen voornoemt na deese stad Utrecht begeven mogte, omme binnen Utrecht op de Universiteitj derselver studiën in de theologie der gereformeerde religie voort te setten”.

Het Stipendium Bernardinum bestaat vandaag de dag nog steeds. In de periode 1761-1945 hebben bijna 1100 studenten een stipendium uit dit fonds ontvangen: studenten, die later predikant werden, of zelf aan een universiteit gingen doceren, of zelfs in Hongarije of Zevenburgen bisschop zouden worden. En al deze studenten namen de opgedane kennis en ervaring mee naar huis. Vaak met het nodige aantal Nederlandse theologische boeken.

De voorgeschiedenis van het Stipendium Bernardinum is er een van ups en downs. Daniel Bernard, geboren in 1676 te Frankenthal, moest in 1688 of 1689 de stad ontvluchten voor de Fransen. Hij kwam in Amsterdam terecht, waar hij waarschijnlijk in een groot handelshuis heeft gewerkt. In 1699 vertrok hij voor de VOC naar Indië, waar hij zou opklimmen tot gouverneur en directeur van de kust van Coromandel. Het heeft hem geen windeieren gelegd, want toen hij in 1716 terugkeerde naar Nederland, kon hij voortaan gaan rentenieren. In Indië overleed echter ook zijn vrouw, Dina Maria Leydekker, met wie hij in 1706 was getrouwd.

Terug in Amsterdam trouwde Daniel Bernard in 1718 met Izabella Bernard, een 41-jarige Amsterdamse nicht. In 1719 verhuisden zij naar Utrecht. Al spoedig moeten er wrijvingen tussen de beide echtelieden zijn ontstaan, die uiteindelijk tot een echtscheidingsproces leidden. In dit uitgebreid proces zijn door beide partijen alle juridische middelen aangewend. Izabella werd in een voorlopig vonnis in het gelijk gesteld en kreeg alimentatie toegewezen. Dat leidde weer tot nieuwe juridische verwickelingen. Op 7 november 1739 werd in een vonnis de scheiding *in thoro mensa et bonis* uitgesproken.

Na het overlijden van Izabella Bernard op 7 juli 1753 eiste Daniel haar nalatenschap op. Ook dit leidde tot een procedure voor de rechtbank. In deze procedure werd Daniel wél in het gelijk gesteld.

De onderzoeksvraag is waarom Hongaren in dit testament worden genoemd en wat het dit voor de theologiestudenten van het Ráday Kollégium uit Budapest, die in de periode 1911-1945 het stipendium ontvingen, heeft betekend.

Om hier achter te komen zijn deze archiefstukken, die zich in Het Utrechts Archief bevinden, integraal getranscribeerd. Het betreft de archiefstukken HUA toegang 702-1, inventarisnummer 1037 (7 delen), met o.a. het persoonlijk archief van Daniel Bernard; HUA toegang 702-1, inventarisnummer 1036, en HUA toegang 702-7, inventarisnummers 3083 en 3110. De ge-annoteerde transcriptie: *‘En ghij kunt ten dien eijnde maar aan het schrijven gaan. Daniel Bernard Gz. versus Izabella Bernard’*, is bij deze dissertatie als een bijlage gevoegd.

Er is gekozen voor een beperkt aantal archiefstukken. Andere documenten, zoals notariële akten, zijn verder buiten beschouwing gelaten. De belangrijkste akten zijn immers al in kopie aanwezig in het procesdossier of in het persoonlijk archief van Daniel Bernard.

Om na te gaan wat het stipendium voor de Hongaren en Zevenburgers betekende, en in het bijzonder voor de studenten van het Ráday Kollégium uit Budapest die in de periode 1911-1945 naar het stipendium solliciteerden, is als bijlage bij deze dissertatie een namenlijst van Bernardiners (1761-1945) toegevoegd: *‘Was ist ein Name? Liste der Studenten aus der Pfalz und aus Ungarn, die mit Hilfe des Stipendium Bernardinum in Utrecht studiert haben’*

Het onderzoek wordt in drie hoofddelen beschreven, voorafgegaan door een inleiding. In de inleiding wordt een algemeen overzicht gegeven van het Stipendium Bernardinum in de periode 1911-1945.

Het eerste hoofddeel beschrijft de voorgeschiedenis van dit fonds. In het tweede hoofddeel staan het echtscheidingsproces en de procedure inzake de nalatenschap centraal. Het echtscheidingsproces en de procedure inzake de nalatenschap kunnen vanuit een aantal invalshoeken benaderd worden. Omdat het een kerkhistorisch onderzoek betreft, ligt het accent op de theologische en historische invalshoek. Wat voor consequenties had een echtscheiding voor Daniel en Izabella Bernard? Gaandeweg raakten ook steeds meer mensen tegen wil en dank bij de zaak betrokken. Hun getuigenverklaringen en brieven bevatten de nodige informatie. Niet alleen over ‘feiten’ die plaatsgevonden zouden hebben, maar ook over hun visie op de gang van zaken. Het persoonlijk archief van Daniel Bernard geeft daarbij informatie uit de eerste hand over zijn doen en laten, zijn beweegredenen, en hoe hij tegen het geloof en bepaalde personen of gebeurtenissen aankeek. Het derde hoofddeel gaat het over de Bernardiners.

Na zijn overlijden, op 1 september 1761, konden de Utrechtse theologische professoren vorm geven aan het Stipendium Bernardinum. Al spoedig bleek dat de uitzondering regel bleek te zijn, en de regel uitzondering. Er waren steeds meer aanvragen voor een stipendium van Paltische studenten dan er beschikbare plaatsen waren. In de geest van het testament werd in 1770 besloten om voortaan ook aan enkele Hongaren en Zevenburgers het stipendium toe te kennen.

In 1795, het revolutiejaar, ontstond voor het Stipendium Bernardinum een geheel nieuwe situatie. Tot 1856 zouden slechts enkele Hongaren een stipendium ontvangen. Daarentegen werd het beleid ten gunste van Nederlandse studenten gewijzigd. Van 1805-1876 ontvingen velen een toelage uit het Stipendium Bernardinum.

Uit het onderzoek kwam naar voren dat het testament van Daniel Bernard door de Utrechtse theologische professoren soms naar de letter en soms naar de geest werd geïnterpreteerd. In beide gevallen pakte het voor de Hongaren niet altijd even gunstig uit: of omdat niet alle aanvragers aangenomen konden worden - en dus Paltisers de voorkeur hadden - of omdat anderen - die eigenlijk niet voldeden aan de bepalingen - het stipendium toegewezen kregen.

In de periode 1911-1945 werden de Bepalingen van het Stipendium Bernardinum weer strikt nageleefd. Dat ging nu eens niet ten koste van de Hongaren, want er werd door de Utrechtse theologische professoren ook gelet op de geest van het testament. Een aantal Hongaarse professoren, die zelf oud-Bernardiner waren, hebben zich steeds weer opnieuw met hart en ziel voor hun studenten ingezet die solliciteerden naar het stipendium. Hun inzet had vaak succes. Er waren in deze periode bijna altijd wel een of meerdere Bernardiners die afkomstig waren van het Ráday Kollégium uit Budapest.

Uit het onderzoek bleek dat er in de onderzochte archiefstukken van het echtscheidingsproces en de procedure inzake de nalatenschap van Izabella Bernard geen reden wordt genoemd voor de stichting van het Stipendium Bernardinum. Evenmin dat Daniel Bernard contacten onderhield met Hongaren.

Als het testament van Daniel Bernard *letterlijk* - naar de letter - wordt gelezen, dan blijkt dat het soms te nauw en soms te ruim wordt geïnterpreteerd in de Bepalingen van het Stipendium Bernardinum. Voor de toekomst van het Stipendium Bernardinum is een heroriëntatie en herijking onvermijdelijk. Sinds Daniel Bernard zijn testament liet opmaken is er immers veel in het Nederlandse universitaire onderwijs veranderd, daarbij kan men niet om de geest van het testament heen.

Zusammenfassung

Das Stipendium Bernardinum wurde 1761 aus dem Nachlass von Daniel Bernard Guilliamsz gestiftet. In seinem Testament vom 18. August 1761 hatte Daniel Bernard festgelegt, dass er £ 9000 bestimmen wollte, um “eenige van de gereformeerde soo Phaltische (te weten van de beneden Phalts, waarinne althans Manheijm de hooffd-plaats is) als Ungarische studenten, dewelke haar van tijd tot tijd uijt de Phalts en Ungarijen voornoemt na deese stad Utrecht begeven mogte, omme binnen Utrecht op de Universiteitj derselver studiën in de theologie der gereformeerde religie voort te setten”.

Das Stipendium Bernardinum besteht bis zum heutigen Tag. In den Jahren 1761-1945 wurden fast 1100 Studenten unterstützt. Als Pfarrer, Professoren oder sogar Bischöfe in Ungarn und Siebenburgen konnten sie ihre in Utrecht erworbenen Kenntnisse und Erfahrungen anwenden, oft mit Hilfe von zahlreichen niederländischen theologischen Büchern.

Die Vorgeschichte des Stipendiums war voller Wechselfälle. Der 1676 in Frankenthal geborene Daniel Bernard musste 1688 oder 1689 seiner Stadt vor den Franzosen entfliehen. Er zog nach Amsterdam, wo er allem Anschein nach in einem grossen Handelsunternehmen beschäftigt war. Im Jahre 1699 reiste er als VOC-Beamter nach Indien, wo er zum Gouverneur und Direktor des Küstengebietes von Coromandel aufstieg. Dort machte er gute Geschäfte und als er 1716 nach Holland zurückkehrte konnte er weiterhin von seinen Zinsen leben. Seine Ehefrau, Dina Maria Leydekker, die er 1706 geheiratet hatte, war aber in Indien verstorben.

Nach seiner Rückkehr heiratete Daniel 1718 seine 41 Jahre alte Kousine Izabella Bernard aus Amsterdam. Sie zogen 1719 nach Utrecht um. Schon bald aber entstanden zwischen den beiden Eheleuten Spannungen, die nach einiger Zeit zu einem weitläufigen Ehescheidungsverfahren führten, worin beiderseits alle rechtlichen Mittel angewandt wurden. In einem vorläufigen Urteil zugunsten Izabellas wurde ihr ein Unterhaltsbeitrag zugewiesen. Aber Daniel begnügte sich nicht damit. Nach einem erneuten Rechtsverfahren wurde das Urteil zur Scheidung in thoro mensa et bonis am 7. November 1739 verkündet.

Als Izabella am 7. Juli 1753 verstorben war, forderte Daniel vor Gericht ihr Erbe ein. Im Gerichtsverfahren wurde diesmal zu seinen Gunsten entschieden.

Die Untersuchungsfrage ist, warum Ungarn in Daniels Testament genannt werden und was die Unterstützung für die Theologiestudenten vom Ráday Kollégium aus Budapest, die in der Periode 1911-1945 das Stipendium erhielten, bedeutet hat.

Um das herauszufinden, sind die Archivalien, die sich im Utrechter Archiv befinden, integral transkribiert. Es handelt sich um die Archivalien HUA Zugang 702-1, Inventarnummer 1037 (7 Bände) mit u.a. dem persönlichen Archiv von Daniel Bernhard; HUA Zugang 702-1, Inventarnummer 1036, und HUA Zugang 702-7, Inventarnummern 3083 und 3110. Die aufgezeichnete Transkription: *‘En ghij kunt ten dien eijnde maar aan het schrijven gaan. Daniel Bernard Gz. versus Izabella Bernard’*, ist dieser Arbeit als Beilage beigelegt.

Es wurde für eine begrenzte Zahl von Archivalien entschieden. Andere Dokumente, z.B. notarielle Urkunden, sind außer Betracht gelassen. Die wichtigsten Schriftstücke sind ja schon als Kopie bei den Prozessakten erhalten geblieben oder im persönlichen Archiv von Daniel Bernard.

Um herauszufinden, was das Stipendium für die Ungarn und Siebenbürger und besonders für die Studenten vom Ráday Kollégium aus Budapest, die sich in den Jahren 1911-1945 um das Stipendium beworben haben, bedeutet hat, ist ein Namenverzeichnis von Bernardinern (1761-1945) beigelegt: *‘Was ist ein Name? Liste der Studenten aus der Pfalz und aus Ungarn, die mit Hilfe des Stipendium Bernardinum in Utrecht studiert haben’*.

Die Arbeit besteht aus einer Einleitung und drei Teilen. Die Einleitung bietet einen allgemeinen Überblick über das Stipendium Bernardinum in den Jahren 1911-1945. Im ersten Teil befassen wir uns mit der Vorgeschichte des Stipendiums. Der zweite Teil beschreibt die Scheidungs- und Erbschaftsverfahren, und zwar hauptsächlich aus theologischer und (kirchen)historischer Sicht. Welche Bedeutung hatte eine Ehescheidung für Daniel und Izabella Bernard? Auch die vielen an den Verfahren Beteiligten haben uns ihre oft inhaltreichen Aussagen und Briefe hinterlassen. Dabei handelt es sich nicht nur um die ‘Tatsachen’ sondern auch um ihre Auffassungen. Das persönliche Archiv von Daniel Bernard enthält Informationen aus erster Hand zu seinem Handeln, seinen Motiven, seinem Glauben und seinen Ansichten zu bestimmten Personen und Ereignissen. Der dritte Teil ist den Bernardinern gewidmet.

Nach dem Tode Bernards, am 1. September 1761, lag es den Utrechter Theologieprofessoren ob, das Stipendium Bernardinum zu gestalten. Nach kurzer Zeit schon stellte es sich heraus, dass die Ausnahme Regel war, und die Regel Ausnahme. Immer war die Nachfrage, die Zahl der Bewerbungen von pfälzischen Studenten, grösser als das Angebot. Im Sinne des Testaments wurde 1770 zur Zulassung einiger ungarischer und siebenbürgischer Studenten beschlossen.

Im Revolutionsjahr 1795 änderte sich die Lage für das Stipendium Bernardinum grundsätzlich. Infolgedessen wurde bis 1856 nur wenigen Ungarn ein Stipendium gewährt, zugunsten niederländischer Studenten, von denen viele in den Jahren 1805-1876 aus dem Stipendium Bernardinum unterstützt wurden.

Die Untersuchung ergab, dass die Utrechter Theologieprofessoren das Testament Daniel Bernards abwechselnd nach dem Buchstaben und nach dem Sinn ausgelegt haben. Weder das eine noch das andere war unbedingt günstig für die ungarischen Bewerber. Im ersten Fall wurden Pfälzer besonders bevorzugt, im anderen konnten auch Bewerber, die den Bedingungen nicht ganz entsprachen, begünstigt werden. Eine strikte Befolgung der Bestimmungen galt auch in den Jahren 1911-1945, nun aber nicht zu Ungunsten der Ungarn, da die Utrechter Theologieprofessoren auch auf den Sinn des Testaments achteten. Einige ungarische Professoren, oft ehemalige Bernardiner, sind immer aufs Neue von ganzem Herzen und oft erfolgreich für ihre sich bewerbenden Studenten eingetreten. Zu dieser Zeit gab es fast jedes Jahr einen oder sogar mehrere Bernardiner aus dem Budapester Ráday Kollégium.

Das Ergebnis der Analyse der genannten Archivalien des Ehescheidungsverfahrens und des Prozesses um den Nachlass von Izabella Bernard ist negativ: ein Grund zur Stiftung des Stipendiums wird in den Akten nicht genannt. Kontakte zwischen Daniel Bernard und Ungarn sind ebenfalls nicht nachweisbar.

Beim genauen Vergleich zwischen dem Bernardschen Testament und den Satzungen des Stipendium Bernardinum stellt sich heraus, dass ersteres mal zu strikte und mal zu locker ausgelegt wird. Im Blick auf die Zukunft des Stipendiums erscheint eine Neuorientierung erforderlich. Es hat sich ja doch in den Niederlanden im akademischen Bereich seit Bernards

Tagen vieles geändert. Bei dieser Neuorientierung wird man nicht umhin können, gerade dem Sinn des Testaments Rechnung zu tragen.

Summary

In 1761 the Stipendium Bernardinum was founded from the estate of Daniel Bernard Guilliamsz. In his will of 18 August 1761, Daniel Bernard allocated £ 9000 to provide financial support “eenige van de gereformeerde soo Phaltische (te weten van de beneden Phalts, waarinne althans Manheijm de hoofd-plaats is) als Ungarische studenten, dewelke haar van tijd tot tijd uijt de Phalts en Ungarijen voornoemt na deese stad Utrecht begeven mogte, omme binnen Utrecht op de Universiteitj derselver studiën in de theologie der gereformeerde religie voort te setten”, i.e. to reformed students from Lower Palatine (Pfalz) and Hungary who wish to come to the University of Utrecht to continue their theology studies.

The Stipendium Bernardinum still exists today. During the period 1761-1945 nearly 1100 students received a scholarship from this foundation: students who later became pastors, or started teaching at the university themselves, or even became Bishops in Hungary and Transylvania. All these students took their knowledge and experience back home often with a sub-stantial number of Dutch theological books.

The story prior to the foundation of the Stipendium Bernardinum is one of ups and downs. Daniel Bernard, born in 1676 in Frankenthal, had to flee the city in 1688 or 1689 in order to escape from the French. He ended up in Amsterdam where he probably worked for a big trading company. In 1699 he went to The East-Indies for the VOC, where he would become Governor and Director of the coast of Coromandel. He managed to build a small fortune which allowed him to retire from business when he returned to The Netherlands in 1716. His wife, Dina Maria Leydekker, whom he married in 1706, died during their stay in The East-Indies.

Back in Amsterdam in 1718, Daniel Bernard married Izabella, his 41-year-old niece from Amsterdam. In 1719 they moved to Utrecht. Soon there must have been some signs of growing tension between the two spouses, which eventually resulted in a divorce lawsuit. Both parties utilised all available legal means. The preliminary ruling was in favour of Izabella who would now receive alimony. This ruling resulted in new legal battles. On 7 November 1739 the court ruled a divorce *in thoro mensa et bonis*.

After Izabella Bernard died on July 7, 1753 Daniel claimed her legacy. Again, this resulted in a legal case, which Daniel won this time.

The research question is why Hungarians are mentioned in the will and what this has meant for theology students of the Ráday Kollégium in Budapest who received a scholarship during the period 1911-1945.

To better understand this, records from “Het Utrechts Archief” have been transcribed in their entirety. The records concerned are HUA access 702-1, inventory number 1037 (7 volumes), including the personal archive of Daniel Bernard, HUA access 702-1, inventory number 1036, and HUA access 702-7, inventory numbers 3083 and 3110. The annotated transcript: ‘*En ghij kunt ten dien eijnde maar aan het schrijven gaan. Daniel Bernard Gz. versus Izabella Bernard*’, has been added as an appendix to this dissertation.

Only a limited number of archive records have been examined; documents such as deeds have not been included since they were already copied in the case file or in the personal archive of Daniel Bernard.

In order to analyse the impact of the Stipendium on the students from Hungary and Transylvania, and in particular the students from the Ráday Kollégium in Budapest, who applied for the scholarship in the period 1911-1945, a list covering all names of students who received a scholarship in the period 1761-1945 has been added: *'Was ist ein Name? Liste der aus der Pfalz Students und aus Ungarn, mit Hilfe des stipend which Bernardinum Utrecht studiert haben.'*

The research is described in three main sections, preceded by an introduction. The introduction provides a general overview of the Stipendium Bernardinum during the period 1911-1945.

The first main section describes the history of the foundation. The second main section covers the divorce and the legal case over the legacy. The divorce and legal case over the legacy can be seen from different points of view. Since this is a church-historical research, the main focus is on the theological and historical perspectives. What were the consequences of the divorce for Daniel and Izabella Bernard? During this period more and more people got involved in the case against their will. Their testimonies and letters contain additional information. Not only about 'facts' that would have taken place, but also about their views on what was happening. The personal archive of Daniel Bernard gives first hand information about his actions, his personal motives and how he viewed faith, certain people or events. The third and final main section discusses the Bernardiners.

After his death on September 1, 1761, the Theology Professors of the University of Utrecht could give shape to Stipendium Bernardinum. It soon became apparent that their approach was not consistent. There were continuously more applications submitted than positions available for a scholarship from Pfaltic students. In the spirit of the will, it was decided in 1770 to also award the scholarship to some Hungarian and Transylvanian students.

In 1795, the year of the revolution, an entirely new situation arose for the Stipendium Bernardinum; until 1856 only a few Hungarians would receive a scholarship. The policy changed in favour of Dutch students, when in the period 1805-1876, many received a grant from the Stipendium Bernardinum.

The study showed that the Theology Professors of the University of Utrecht sometimes interpreted the will of Daniel Bernard in letter and sometimes in spirit. In both cases this was not always favourable to the Hungarians: either because not all applicants could be accepted and thus Pfaltic students were preferred or because others who had actually failed to meet the provisions still received a scholarship.

In the period 1911-1945 the provisions of the Stipendium Bernardinum were again strictly observed. This time it did not happen at the expense of the Hungarians, because the Theology Professors of the University of Utrecht also took the spirit of the will into account. A number of Hungarian Professors, themselves former Bernardiner students, time and again with heart and soul supported their students in their application for the scholarship. Their efforts were often successful. In this period there were nearly always one or more Bernardiner who came from the Ráday Kollégium in Budapest.

The study showed that the examined records of the divorce process and legal case related to the estate of Izabella Bernard did not mention a reason for the founding of the Stipendium

Bernardinum. Neither did the examined records reveal that Daniel Bernard maintained contacts with Hungarians.

If the will of Daniel Bernard is read *literally*, it appears that in the past the provisions of the Stipendium Bernardinum have been inconsistently applied. Reassessment and reorientation are required for the future of the Stipendium Bernardinum. Ever since Daniel Bernard made his will, a great deal has indeed changed in the Dutch university education, which requires that the spirit of the will is also taken into account when selecting candidates.

Összefoglalás

Daniel Bernard Guilliamsz. hagyatékából 1761-ben alapították a Stipendium Bernardinumot. 1761. augusztus 18-án kelt végrendeletében Daniel Bernard 9000 £ tőkét adományozott azért, hogy anyagilag támogasson “néhány pfalzi (alsó-pfalzi, aminek Mannheim a fővárosa) és magyar református diákot, akik időről időre a Pfalzból és Magyarországról ebbe a városba Utrechtbe jönnek azért, hogy Utrechtben az egyetemen református teológiai tanulmányokat folytassanak”.

A Stipendium Bernardinum a mai napig létezik. 1761-1945 között majdnem 1100-an részesültek az alapítványból, olyan diákok, akik később lelkészek lettek, vagy akár egyetemen tanítottak, sőt, Magyarországon vagy Erdélyben püspökként tevékenykedtek. Mindezek az emberek aztán megszerzett tudásukkal és tapasztalatukkal, valamint gyakran nagyszámú holland teológiai könyvükkel felvértezve tértek haza.

A Stipendium Bernardinum előtörténete igen viharos. Daniel Bernard, 1676-ban Frankenthalban születet, majd 1688-ban vagy 1689-ben el kellett menekülnie a városból a franciák elől. Amszterdamba került, ahol valószínűleg egy nagy kereskedőháznak dolgozott. 1699-ben a VOC (Egyesült Kelet-indiai Társaság) megbízásából Holland-Indiába utazott, ahol a Koromandel-part kormányzója és igazgatója lett. Ez azonban nem hozott neki hasznot, mert amikor 1716-ban visszatért Hollandiába, azonnal nyugdíjba vonulhatott. Indiában elveszítette feleségét, Dina Maria Leydekkert is, akivel 1706-ban kötött házasságot.

Amszterdamba visszatérve Daniel Bernard 1718-ban feleségül vette 41 éves amszterdami unokahúgát, Izabella Bernardot. 1719-ben Utrechtbe költöztek. A házaspár között azonban nagyon hamar nézeteltérések lettek, ami végül is a házasság felbontásához vezetett. A bontóperben mindkét fél mindenféle jogi eszközt bevetett. Izabellának egy ideiglenes ítéletben igazat adtak, és tartásdíjat állapítottak meg részére. Ez azután újabb jogi eljáráshoz vezetett. 1739. november 7-én született ítélet végül ágytól és asztaltól választotta el a feleket.

Izabella 1753. július 7-én bekövetkezett halála után, Daniel követelte az asszony hagyatékát. Ez újabb bírósági perhez vezetett, amiben végül mégis Danielnek adtak igazat.

A kutatás alapvető kérdése az, hogy a magyar diákokat miért ebben a végrendeletben említik, és mit jelentett ez a budapesti Ráday Kollégium diákjainak, akik 1911 és 1945 között részesültek az ösztöndíjből.

Hogy ezt megtudjam, ezeket az Utrechti Levéltárban (Het Utrechts Archief) található iratokat együttesen írtam át. Ezek a következő levéltári iratok: HUA 702-1 1037 sz. (7 rész), többek között Daniel Bernard személyes anyaga; HUA 702-1, 1036 sz., és HUA 702-7, 3083. és 3110. sz. A magyarázó átirat – “És most aztán lásson neki azt írásnak. Daniel Bernard Gz. kontra Izabella Bernard” – megtalálható ennek a disszertációnak a függelékében.

Meghatározott számú levéltári iratot választottam ki, más dokumentumokat, úgymint közjegyzői iratokat, a továbbiakban nem vettem figyelembe. A legfontosabb iratok azonban másolatban megtalálhatók a peres anyag dossziéjában vagy Daniel Bernard személyes iratai között.

Hogy bemutassam, mit is jelentett ez az ösztöndíj magyaroknak és erdélyieknek, mindenekelőtt a budapesti Ráday Kollégium diákjainak, akik ezt az ösztöndíjat megpályázták, a disszertációm mellékletében csatoltam az ösztöndíjasok névlistáját (1761 és 1945 között):

‘Was ist ein Name? Liste der Studenten aus der Pfalz und aus Ungarn, die mit Hilfe des Stipendium Bernardinum in Utrecht studiert haben’.

A kutatást három fejezetben mutatom be, amit egy bevezető előz meg, amiben általános áttekintést adok a Stipendium Bernardinumról az 1911 és 1945 közötti időszakban.

Az első fejezet az alapítvány előtörténetét mutatja be. A másodikban a házassági bontóper és a hagyatékkal kapcsolatos per iratai kerülnek terítékre. Mindkettőt többféle szempontból lehet vizsgálni. Mivel itt egyháztörténeti kutatást végeztem, ezért elsősorban a teológiai és történelmi megközelítést választottam. Milyen következményei voltak a válásnak Daniel és Izabella Bernardra nézve? Lassacskán egyre több ember került akarata ellenére kapcsolatba ezzel az ügyel. Tanúvallomásaik és leveleik számos információt tartalmaznak, nemcsak a megtörtént „tényekről”, hanem arról is, ők hogyan látták az ügymenetet. Daniel Bernard személyes anyaga első kézből tájékoztat tetteiről, motivációiról, valamint arról, hogyan tekintett a vallásra, bizonyos emberekre és eseményekre. A harmadik fejezet a Stipendium Bernardinum diákjairól szól.

Bernard 1761. szeptember 1-én bekövetkezett halála után az utrechti teológus professzorok formába öntötték a Stipendium Bernardinumot. Gyorsan kiderült, hogy a kivétel a szabály és a szabály a kivétel. Sokkal több pfalzi diák igényelt ösztöndíjas helyet, mint amennyi a rendelkezésre állt. Az ösztöndíj szellemében 1770-ben az a döntés született, hogy a továbbiakban néhány magyar és erdélyi diáknak is megadják az ösztöndíjat.

1795-ben a forradalom évében teljesen új helyzet állt elő a Stipendium Bernardinumot illetően, ugyanis 1856-ig csak néhány magyar részesült az ösztöndíjból. Ezzel szemben viszont az ösztöndíj irányelvén a hollandok javára változtattak, és 1805 valamint 1876 között sok holland kapott támogatást a Stipendium Bernardinumból.

A kutatásból kiderült, hogy Daniel Bernard végrendeletét az utrechti teológus professzorok néha szó szerint, néha pedig szellemisége alapján értelmezték. Bizony ezek az értelmezések nem mindig egyformán voltak kedvezőek a magyarok számára, vagy, mert nem minden pályázót lehetett felvenni - és így a pfalziak előnyt élveztek -, vagy, mert mások, akik tulajdonképpen nem tettek eleget a feltételeknek, megkapták az ösztöndíjat.

1911 és 1945 között a Stipendium Bernardinum feltételeit újból szigorúan betartották. Ez nem volt hátrányos a magyarok számára, mivel az utrechti teológus professzorok ügyeltek a végrendelet szellemiségére is. Néhány magyar professzor, aki maga is egykori ösztöndíjas volt, szívvel-lélekkel küzdött azért, hogy az ösztöndíjra pályázó diákja megkapja azt. Közbejárásukat gyakran siker koronázta. Ebben az időben szinte mindig volt egy vagy több ösztöndíjas, akik a budapesti Ráday Kollégiumból jöttek.

A kutatás során kiderült, hogy a házassági bontóper, valamint Izabella Bernard hagyatékával kapcsolatos peres iratokban nincsen nyoma annak miért alapították meg a Stipendium Bernardinumot. Arra sincs ezekben az iratokban utalás, hogy Daniel Bernard kapcsolatban állt volna magyarokkal.

Ha Daniel Bernard végrendeletét betű szerint nézzük, akkor kiderül, hogy néha nagyon szűken néha pedig nagyon tágan értelmezték a Stipendium Bernardinum rendelkezéseit. A jövőre nézve szükséges, hogy a Stipendium Bernardinumnak új helyet találjunk, valamint újra értelmezzük. Mióta Daniel Bernard megfogalmazta végrendeletét, olyan sok minden történt a holland egyetemi oktatásban, hogy nem felejthetjük el a végrendelet szellemiségét.